

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2003-2004

8 MAART 2004

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het Protocol
betreffende water en gezondheid bij het
Verdrag van Helsinki van 1992 inzake de
bescherming en het gebruik van
grensoverschrijdende waterlopen
en internationale meren, gedaan te Londen
op 17 juni 1999**

VERSLAG

uitgebracht namens de
Commissie voor de Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken

door mevr. Caroline PERSOONS (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, mevr. Caroline Persoons, de heren Alain Adriaens, Christos Doulkeridis, Michel Van Roye, mevr. Magda De Galan, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, mevr. Brigitte Grouwels.

Plaatsvervangers : de heer Marc Cools, mevr. Dominique Dufourny, mevr. Geneviève Meunier, de heer Michel Mook.

Zie :

Stuk van de Raad :
A-498/1 – 2003/2004 : Ontwerp van ordonnantie.

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

8 MARS 2004

PROJET D'ORDONNANCE

**d'ordonnance portant assentiment
au Protocole sur l'eau et la santé
à la Convention d'Helsinki de 1992
sur la protection et l'utilisation
des cours d'eau transfrontières
et des lacs internationaux,
fait à Londres le 17 juin 1999**

RAPPORT

fait au nom de la
Commission des Finances, du Budget, de la
Fonction publique, des Relations extérieures et
des Affaires générales

par Mme Caroline PERSOONS (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : MM. Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, Mme Caroline Persoons, MM. Alain Adriaens, Christos Doulkeridis, Michel Van Roye, Mmes Magda De Galan, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Rudi Vervoort, Benoît Cerexhe, Mme Brigitte Grouwels.

Membres suppléants : M. Marc Cools, Mmes Dominique Dufourny, Geneviève Meunier, M. Michel Mook.

Voir :

Document du Conseil :
A-498/1 – 2003/2004 : Projet d'ordonnance.

I. Inleidende uiteenzetting van Staatssecretaris Willem Draps

Het Verdrag van Helsinki van 17 maart 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren heeft als doel grensoverschrijdende verontreiniging te voorkomen, te beheersen en te verminderen en meer bepaald de lozing van gevaarlijke stoffen in het aquatisch milieu.

Het Protocol van Londen betreffende water en gezondheid is het eerste protocol bij dit Verdrag en heeft als doel aan water gerelateerde ziekten te voorkomen, te beheersen en terug te dringen via samenwerking op het gebied van het waterbeheer en de bescherming van de gezondheid en het milieu en door het treffen van passende maatregelen.

Het Protocol schept geen nieuwe wettelijke verplichtingen voor de Gemeenschap op het gebied van het waterbeleid. De communautaire wetgeving betreffende het water gaat algemeen gezien verder dan de verplichtingen die het Verdrag en het aanvullend Protocol op dit gebied opleggen.

Het Protocol is ook verenigbaar met de bestaande volksgezondheidsprogramma's en andere op communautair niveau opgezette activiteiten.

De meeste bepalingen van het Protocol zullen dus in het Belgisch recht worden opgenomen bij de omzetting van het communautair recht, en met name van de waterkaderrichtlijn.

II. Algemene bespreking

Aangezien geen enkel commissielid het woord vraagt, wordt de algemene bespreking gesloten.

III. Bespreking van de artikelen en stemmingen

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

I. Exposé introductif du Secrétaire d'Etat Willem Draps

La Convention d'Helsinki du 17 mars 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux est destinée à prévenir, maîtriser et réduire la pollution transfrontière et, spécialement, le rejet de substances dangereuses dans le milieu aquatique.

Le Protocole de Londres sur l'eau et la santé, qui est le premier protocole à cette Convention, a pour objectif de prévenir, de combattre et de faire reculer les maladies liées à l'eau grâce à une collaboration dans les domaines de la gestion de l'eau et de la protection de la santé et de l'environnement et à l'adoption de mesures appropriées.

Le Protocole ne crée pas de nouvelles obligations légales à l'égard de la Communauté européenne dans le domaine de la politique de l'eau. En effet, la législation européenne va, d'une manière générale, au-delà des obligations que le Protocole et la Convention qu'il complète imposent dans ce domaine.

Le Protocole est aussi compatible avec les programmes existant dans le domaine de la santé publique et les autres activités mises en place à l'échelon communautaire.

En résumé, la plupart des dispositions du Protocole seront intégrées en droit belge lors de la transposition du droit communautaire, en première ligne de laquelle se trouve la directive-cadre eau.

II. Discussion générale

Aucun commissaire ne demandant la parole, la discussion générale est close.

III. Discussion et vote des articles

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

IV. Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

*
* *

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteuse,

Caroline PERSOONS

De Voorzitter,

Magda DE GALAN

Vote

L'article 2 est adopté par 9 voix et 1 abstention.

IV. Vote sur l'ensemble

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 9 voix et 1 abstention.

*
* *

Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.

La Rapporteuse,

Caroline PERSOONS

La Présidente,

Magda DE GALAN